

53, 2, 357-740, 2008
ISSN: 0212-7016

Analytic Summary

Copying of the summary pages is authorised

Anduaga Egaña, Aitor (Medikuntza eta Zientzia Historiaren Euskal Museoa. UPV/EHU. Medikuntza Fak. Sarriena, z/g. 48940 Leioa): **Hezkuntza teknikoa Euskal Herrian: ikuspegi historiko bat, 1776-1900** (Technical Education in the Basque Country: An Historical Perspective, 1776-1900) (Orig. eu)

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 367-394

Abstract: This paper presents a historical analysis of technical education and the development of vocational training; the outcome of the industrialisation that took place in the Basque Country between 1776 and 1900 is taken as the basis for each of them. Three main areas are dealt with. The principal arguments of the analysis are as follows: the decisive function the Spanish State had in convergence and centralisation through education prior to 1850, and the emergence of the engineering culture that made the institutionalisation of technical education at the end of the 19th century possible.

Key Words: Basque Country. Education. Vocational training. Technical teaching. History of Science. Industrialisation. *Euskalerrriaren Adiskideen Elkartea* [Association of the Friends of the Basque Country].

De Renobales, Mertxe; Rodríguez-Barrón, Luis José; Pérez-Elortondo, Francisco J.; Virto, Mailo; Albisu, Marta; Nájera, Ana I.; Ruiz de Gordo, Juan C. (Grupo de Investigación 'Calidad de Alimentos Fermentados'. UPV/EHU. Fac. de Farmacia. Apdo. 450. 01080 Vitoria – Gasteiz): **La investigación científica en el queso Idiazabal** (Scientific research in Idiazabal cheese) (Orig. es)

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 395-431

Idiazabal cheese has been extensively studied from a scientific perspective for the last 15 years. The present article describes some of the main factors that directly influence its sensory and hygienic quality, both during the fabrication process and during the ripening period. Among these factors the artisanally-prepared rennet and the role of grazing are considered.

Key Words: Sheep's milk cheese. Idiazabal. Sensory quality. Artisanally-prepared rennet. Grazing. Smoked cheese. Flavour and odour compounds.

Farwell, David (Univ. Politècnica de Catalunya. Centre de Tecnologies i Aplicacions del Llençatge i la Parla. Jordi Girona Salgado, 1 – 3. 08034 Barcelona): **Managing Multilinguality: Machine Translation and Multilingual Language Technology** (Orig. en)

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 433-474

Abstract: This article describes the potential impact of Machine Translation on languages of the smaller speech communities, such as Basque, in each of three basic environments, translation for assimilation, translation for dissemination and translation in interactive situations. It presents the current state of research and development in MT and discusses issues related to evaluating MT systems and MT output.

Key Words: Machine Translation. Multilinguality. Limited resources. Minority languages. Basque.

Kortazar Billelabeitia, Jon (Eusko Ikaskuntza. M^a Díaz de Haro, 11. 48013 Bilbo): **Jose Manuel Etxeitarren (1842-1915) nortasunaren analisisa, bere gutunen bidez** (Analysis of the personality of Jose Manuel Etxeita (1842-1915) carried out by means of a study of his letters) (Orig. eu)

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 475-505

Abstract: The aim intended in this work is to disseminate the least known aspect of Jose Manuel Etxeita, in other words, his activity as a businessman. Jose Manuel Etxeita after being mayor of Manila (up to 1898) dedicated himself to business through his participation in various companies, among them Compañía Marítima de Manila. The main source of information used for this work has been his correspondence between 1900 and 1905.

Key Words: Jose Manuel Etxeita. Manila. Compañía marítima de Manila. Businessman. Mayor. Letters. Mundaka. Colonies.

Sasia Santos, Pedro M. (Proyecto Fiare. Santa María, 9. 48005 Bilbao): **Entender hoy la Banca Ética** (Understanding Bank Ethics today) (Orig. es)

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 507-532

Abstract: Ethical banking is an alternative to the instability of the current financial system. From the perspective of the latest financial crisis, an analysis is made of its pertinence and its main characteristics, based on the re-appropriation of the public sphere by the citizenry. Project Fiare, promoted as from the Basque Country, constitutes a concrete example of the articulation of this model of banking.

Key Words: Bank ethics. Finance. Citizenship. FIARE Project. Economic crisis. Social movements. Third Sector.

News In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 533-646

Bibliographical novelties in Basque-Navarran economy during 2007 (Barrutia Legarreta, José M.; Echebarría Miguel, Carmen; Fuentes Arias, Cristina). – 20 years of Emakunde (Arteaga Ansa, Txaro). – Gregorio Monreal Zia (*Eman ta Zabal Zazu*) (Jimeno Aranguren, Roldan). – The Gipuzkoa Oceanographic Society (Sada Anguera, Javier M^a)

Doctoral Theses List of doctoral theses read in the universities of Vasconia between 1st January and 30st June 2008.

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 647-669

Abstract: This Section intends to offer to scientific community an introduction to the research that is accomplished in the Universities of the Basque Country providing a list of the doctoral theses defended in Basque universities.

Book review Six reviews. In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 671-687

Eusko Ikaskuntza: analytic summaries 2008:

Analytical summaries of Eusko Ikaskuntza publications (2008).

In: *Rev. int. estud. vascos.* 53, 2, 689-732

With this annual Section RIEV intends to offer to the scientific community the content of the Basque Studies Society's regular publications, in which it mainly publishes its associates' research projects and the minutes of the sessions organised by each of its sections. Eusko Ikaskuntza's scientific activity is structured in the following sections: Law (*Azpilcueta*), Education (*Ikastaria*), Anthropology-Ethnography (*Zainak*), Folklore (*Jentilbaratz*) Natural Science (*Naturzale*), Medical Sciences (*Osasuna*), Plastic and Monumental Arts (*Ondare*), Music (*Musiker*), Language and Literature (*Oihenart*). It also publishes the following magazine: *Eleria. Euskal Herriko Legelarien Aldizkaria*.